

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*

*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Martin Luther King, entre otros]

A. M. M.

En el movimiento por los derechos civiles en Estados Unidos hubo muchas figuras, hombres y mujeres, conocidos y desconocidos, aparte de King, que alcanzaron una estatura admirable. Pero su vida tan corta, los 12 años de su militancia incesante, desde el boicoteo a los autobuses segregados en Montgomery en 1956 hasta esa huelga de trabajadores en Memphis, resume una experiencia trágica en la que se mezclan el heroísmo y la angustia [...].

*Puntuar  
de otra  
forma*

(A. M. M.: “La última noche de Martin L. King”. *El País*, 22.07.23, 11).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En el movimiento por los derechos civiles en Estados Unidos hubo muchas figuras, hombres y mujeres, conocidos y desconocidos, aparte de King, que alcanzaron una estatura admirable. Pero su vida tan corta, los 12 años de su militancia incesante, desde el boicoteo a los autobuses segregados en Montgomery en 1956 hasta esa huelga de trabajadores en Memphis, resume una experiencia trágica en la que se mezclan el heroísmo y la angustia.

En el movimiento por los derechos civiles en Estados Unidos[,] hubo muchas figuras —hombres y mujeres, conocidos y desconocidos—, aparte de King, que alcanzaron una estatura admirable. Pero su vida[,] tan corta (los **doce** años de su militancia incesante, desde el boicoteo a los autobuses segregados en Montgomery en 1956 hasta esa huelga de trabajadores en Memphis), resume una experiencia trágica en la que se mezclan el heroísmo y la angustia.

1) Puntuamos *En el movimiento por...*, complemento circunstancial de lugar en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones:

En el movimiento por los derechos civiles en Estados Unidos hubo muchas figuras, hombres y mujeres, conocidos y desconocidos, aparte de King, que alcanzaron una estatura admirable.

**En el movimiento por los derechos civiles en Estados Unidos**[,] hubo muchas figuras —hombres y mujeres, conocidos y desconocidos—, aparte de King, que alcanzaron una estatura admirable.

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”, según la normativa. Por ejemplo: *En México, hace ya tiempo que en la prensa especializada se trata este asunto* (Ortografía de la lengua española 2010: 316).

2) Aislamos, entre rayas, el inciso con coma interna. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En el movimiento por los derechos civiles en Estados Unidos hubo muchas figuras, hombres y mujeres, conocidos y desconocidos, aparte de King, que alcanzaron una estatura admirable.

En el movimiento por los derechos civiles en Estados Unidos, hubo muchas figuras —**hombres y mujeres, conocidos y desconocidos**—, aparte de King, que alcanzaron una estatura admirable.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizamos rayas, que también cumplen la función de aislar incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

No obstante, existen otras posibilidades; por ejemplo:

En el movimiento por los derechos civiles en Estados Unidos[,] **aparte de King**[,] hubo muchas figuras —hombres y mujeres, conocidos y desconocidos— que alcanzaron una estatura admirable.

3) Proponemos considerar *tan corta* inciso explicativo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pero su vida tan corta, los 12 años de su militancia incesante, desde el boicoteo a los autobuses segregados en Montgomery en 1956 hasta esa huelga de trabajadores en Memphis, resume una experiencia trágica...

Pero su vida[,] **tan corta** (los doce años de su militancia incesante, desde el boicoteo a los autobuses segregados en Montgomery en 1956 hasta esa huelga de trabajadores en Memphis), resume una experiencia trágica...

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran los adjetivos o grupos adjetivales, que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *El agente, **robusto**, ayudó a los que estaban atrapados* (*Ortografía...* 2010: 308).

Recordemos que las construcciones *explicativas* (incisos) se oponen a las *especificativas* (que no son incisos); así, las explicativas se emiten en un tono ligeramente más bajo, entre pausas y entre comas normalmente, además de que no delimitan el significado.

Por lo demás, si una coma coincide con rayas o paréntesis, debe escribirse después de la raya o paréntesis de cierre: *Dime —y no quiero excusas—[,] ¿por qué no has terminado el trabajo?* (*Ortografía...* 2010: 348-349).

Pero su vida[,] **tan corta** (los doce años de su militancia incesante, desde el boicoteo a los autobuses segregados en Montgomery en 1956 hasta esa huelga de trabajadores en Memphis)[,] resume una experiencia trágica...

Pero su vida[,] **tan corta**[,] resume una experiencia trágica...  
(Versión resultante de eliminar el inciso entre rayas).

4) Proponemos aislar, entre paréntesis, el inciso con coma interna. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pero su vida tan corta, los 12 años de su militancia incesante, desde el boicoteo a los autobuses segregados en Montgomery en 1956 hasta esa huelga de trabajadores en Memphis, resume una experiencia trágica en la que se mezclan el heroísmo...

Pero su vida, tan corta (**los doce años de su militancia incesante, desde el boicoteo a los autobuses segregados en Montgomery en 1956 hasta esa huelga de trabajadores en Memphis**), resume una experiencia trágica en la que se mezclan...

Como ya se vio arriba, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos”. Además, “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía...* 2010:366).



5) Proponemos sustituir la cifra *12* por su equivalente léxico. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... los **12** años de su militancia incesante, desde el boicoteo...

... los **doce** años de su militancia incesante, desde el boicoteo...

Según la normativa, el poner cifras o palabras depende de factores como “el tipo de texto de que se trate, la complejidad del número que se deba expresar o el contexto de uso”. Por ejemplo, “en obras literarias y textos no técnicos en general, resulta preferible y más elegante, salvo que se trate de números muy complejos, el empleo de palabras en lugar de cifras”. En cuanto a complejidad, se utilizan palabras con “los números que puedan expresarse en una sola palabra; esto es, del cero al veintinueve, las decenas (*treinta, cuarenta*, etc.) y las centenas (*cien, doscientos*, etc.)” (*Ortografía... 2010: 682-683*).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

En el movimiento por los derechos civiles en Estados Unidos hubo muchas figuras, hombres y mujeres, conocidos y desconocidos, aparte de King, que alcanzaron una estatura admirable. Pero su vida tan corta, los 12 años de su militancia incesante, desde el boicoteo a los autobuses segregados en Montgomery en 1956 hasta esa huelga de trabajadores en Memphis, resume una experiencia trágica en la que se mezclan el heroísmo y la angustia.

En el movimiento por los derechos civiles en Estados Unidos, hubo muchas figuras —hombres y mujeres, conocidos y desconocidos—, aparte de King, que alcanzaron una estatura admirable. Pero su vida, tan corta (los doce años de su militancia incesante, desde el boicoteo a los autobuses segregados en Montgomery en 1956 hasta esa huelga de trabajadores en Memphis), resume una experiencia trágica en la que se mezclan el heroísmo y la angustia.

